

1. Complete the translations

Note.

The author of `@prism` manages the French and English versions of the translations.

Caution.

Although we're going to explain how to translate the documentation, it doesn't seem relevant to do so, as English should suffice these days.^a

^aThe existence of a French version is simply a consequence of the native language of the author of `@prism`.

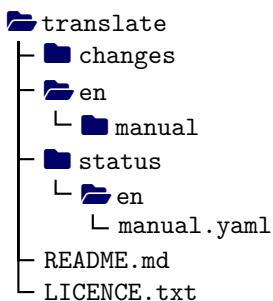


Figure 1: Simplified view of the translation folder

The translations are roughly organized as in figure 1 where just the important folders for the translations have been “opened”.¹ A little further down, the section e explains how to add new translations.

a. The `en` folder

This folder, managed by the author of `@prism`, contains files easy to translate even if you're not a coder.

b. The `changes` folder

This folder is a communication tool where important changes are indicated without dwelling on minor modifications specific to one or more translations.

c. The `status` folder

This folder is used to keep track of translations from the project's point of view. Everything is done via well-commented YAML files, readable by a non-coder.

d. The `README.md` and `LICENCE.txt` files

The `LICENCE.txt` file is aptly named, while the `README.md` file takes up in English the important points of what is said in this section about new translations.

e. New translations

Note.

The `doc` folder is reserved for documentation. It contains `TEX` files that can be compiled directly for real-time validation of translations.

Warning.

Only start from the `en` folder, as it's the responsibility of the `@prism` author.

Let's say you want to add support for Italian from files written in English.²

¹This was the organization on October 26, 2025.

²As mentioned above, there is no real need for the `doc` folder.

Method 1 : use of Git.

1. Via <https://github.com/projetmbc/for-writing/tree/aprism/@prism>, recover the entire project folder. Do not use the `main` branch, which is used to freeze the latest stable versions of projects in the single <https://github.com/projetmbc/for-writing> repository,.
2. In the `tutodoc/contrib/translate` folder, create an `it` copy of the `en` folder, with the short name of the language documented in [the page “IETF language tag” from Wikipedia](#).
3. Once the translation is complete in the `it` folder, share it via <https://github.com/projetmbc/for-writing/tree/aprism/@prism> using a classic `git push`.

Method 2 : communicate by e-mail.

1. By e-mail with the subject “`@prism - CONTRIB - en FOR italian`”, request a version of the English translations (note the use of the English name for the new language). Be sure to respect the subject of the e-mail, as the author of `@prism` automates the pre-processing of this type of e-mail.
2. You will receive a folder named `italian` containing the English version of the latest translations. This folder will be the place for your contribution.
3. Once the translation is complete, you will need to compress your `italian` file in `zip` or `rar` format before sending it by e-mail with the subject “`@prism - CONTRIB - italiano`”.